

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

感謝您購買 Citizen 手錶。

使用手錶之前，請仔細閱讀使用說明書以確保正確使用。

閱讀手冊後，將其儲存至安全地方，以備日後參考。

確保瀏覽 Citizen 網站：<http://www.citizenwatch-global.com/>。

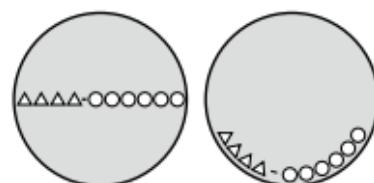
在此，您會找到各種資訊，如電子設定指南、常見問題解答、Eco-Drive 光動能充電資訊等。

### 若要檢查機芯編號

錶殼編號—4 個英數字元與 6 個或更多英數字元一刻印在錶殼背面上。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字元代表手錶的機芯編號。  
在右側範例中，"△△△△"為機芯編號。

### 刻印位置範例



刻印位置可能由於手錶型號的不同而有所不同。

# 安全預防注意事項 — 重要事項

本手冊包含隨時都應嚴格遵守的說明，該說明不僅可以最佳化使用，還可防止您自身、其他人員受傷或財產損失。我們鼓勵您閱讀整個手冊（尤其是第**14**至**27**頁）並理解以下符號的含義：

■ 本手冊按如下所示將安全公告分類描述：

 <b>危險</b>	很可能導致死亡或嚴重受傷。
 <b>警告</b>	可引起嚴重受傷或死亡。
 <b>注意</b>	可能或將會引起輕微或中度受傷或損害。

■ 本手冊按如下所示將重要說明分類描述：（以下符號為象形圖範例。）

	警告（注意）符號，表示禁止事項。
	警告（注意）符號，表示應遵守的說明或應遵守的預防措施。

# 功能

## ■ 薄機芯

搭載1.0毫米厚機芯的Eco-Drive光動能手錶。

## ■ Eco-Drive光動能

不需要定期更換充電電池。

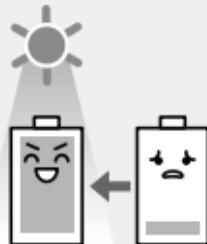
手錶通過光線充電。

\* "Eco-Drive"是 Citizen 的原創技術。

# 目錄

使用手錶之前 .....	6
組件識別 .....	9
為手錶充電 .....	10
手動調整時間 .....	13
Eco-Drive 光動能手錶使用的注意事項 .....	14
防水功能 .....	18
注意事項和使用限制 .....	21
規格 .....	28

## 使用手錶之前



本款手錶內含一個充電電池，讓錶盤接受光照即可充電。  
定期讓錶盤直接接受光照為手錶充電。

### ■ 錶帶調整

我們建議您尋找有經驗的手錶維修技師助理來調整您的手錶。如果調整不當，錶鏈可能會意外脫落，導致手錶丟失或人員受傷。  
請聯絡官方客服中心。

### ■ 保護貼紙

確保移除手錶（錶殼背面、錶帶、表扣）上可能存在的保護貼紙。否則，汗水或濕氣可能會進入保護貼紙與部件之間的空隙，從而導致皮疹和/或金屬部件的腐蝕。

## 使用手錶之前

### 如何使用專用的錶冠

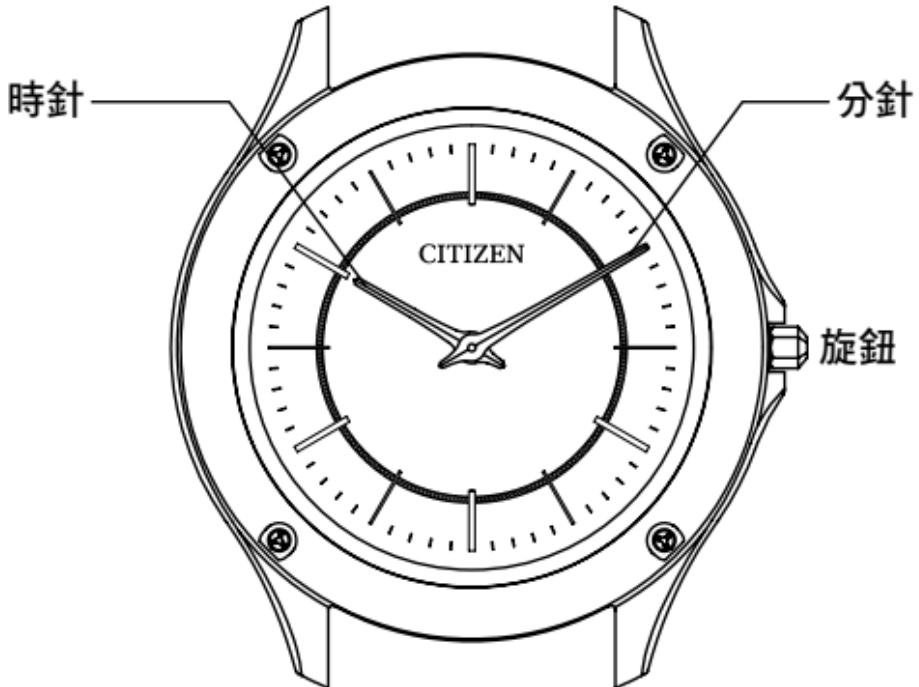
某些型號配備了可以防止誤操作的專用的錶冠。

#### 螺旋式錶冠

操作手錶前請先為錶冠解鎖。

	鬆開	鎖緊
螺旋式 錶冠	 逆時針方向旋轉錶冠，從錶殼把錶冠拉出。	 將錶冠壓入錶殼。順時針方向旋轉錶冠，同時輕輕地將錶冠安全壓入錶殼。請務必將錶冠鎖緊。

# 組件識別



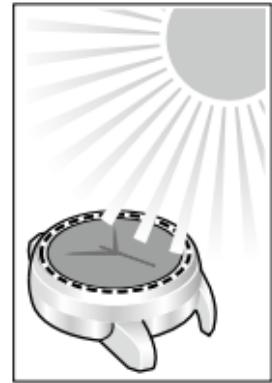
- 本使用說明書中的圖例可能與您手錶的實際外觀不同。

## 為手錶充電

本款手錶有可充電電池，錶盤直接照射日光或日光燈即可充電。

為了確保最佳性能，請注意下列各項：

- 將手錶放置在讓錶盤朝向亮光處，如窗戶附近（即使未使用時）。
- 每月至少一次將手錶暴露於直射陽光下 5至6小時以便充電。
- 避免將手錶長時間放置在暗處。



## 注意

- 若環境溫度降至 0°C 以下或超過 40°C，則「暫停充電溫度檢測功能」將啟動且充電將無法進行。
- 請勿在高溫下（約60°C 或更高的溫度）對手錶進行充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。
- 如果衣服的長袖經常遮住手錶，則手錶可能需要再另外充電才能確保持續運行。
- 充滿電後手錶會自動停止充電（防止過度充電功能）。此功能預防對手錶以及可充電電池由於過度充電而造成損壞。

## 為手錶充電

### 不同環境所需的充電時間

下表說明接受持續光照時，大約需要的充電時間。此表僅供參考。

環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		運行一天	從電池電力耗盡到手錶正常運行	從電池電力耗盡到充飽電力
室外 (晴天)	100 000	2 分鐘	35 分鐘	11 小時
室外 (陰天)	10 000	11 分鐘	6 小時	110 小時
離日光燈 (30W) 下 20 公分	3 000	35 分鐘	25 小時	350 小時
室內燈光	500	3.5 小時	-	-

- 建議將您的手錶直接接受陽光充電。螢光燈或室內燈光沒有足夠的照明以有效地為可充電電池充電。

### 充飽電後不需額外充電的續航時間

12 正常使用大約 1 年。

## 手動調整時間



- 1 將旋鈕拉出至位置 **1**。
- 2 旋轉旋鈕來調整時間。
- 3 根據可靠的時間源將旋鈕推至位置 **0**。

## Eco-Drive 光動能手錶使用的注意事項

### <務必使手錶定期充電>

- 為了獲得最佳性能，您的手錶應該維持充飽電力。
- 長袖可能會抑制光傳輸至您的手錶。這可能會導致您的手錶無法充電。在這些情況下，需要另外給手錶進行充電。
- 當您取下手錶時，將其放在明亮的地方以確保最佳性能。

### ⚠ 注意 重新充電的注意事項

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。

例如：

- 將手錶放在太靠近可產生大量熱能的光源，如日光燈或鹵素燈等的地方。
  - \* 當在日光燈下給手錶充電時，確保燈和手錶之間至少有 50 公分的距離，以避免手錶受熱過度。
- 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。.



### <充電電池的更換>

- 本款手錶使用特殊的充電電池，因此不需要定期更換電池。但是，長期使用之後，由於內部組件的磨損和潤滑運動的退化，電力消耗可能會增加。這可能會導致儲存的電力以更快的速度被耗盡。為了獲得最佳性能，建議您每 2-3 年使手錶接受檢查以確保手錶的操作和狀態都正常。

### ⚠ 警告 充電電池的處理

- 請勿將充電電池從手錶中取出。  
如果有任何理由需要將充電電池從手錶中取出，盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤吞。  
如果意外吞入充電電池，請立即就醫治療。
- 切勿將充電電池和普通垃圾一起處理。請按照當地市政府關於電池回收的指示進行處理，以防止火災危險或污染環境。

### ⚠ 警告 只使用指定的電池

- 切勿使用本款手錶指定充電電池以外的電池。  
本款手錶裝入其他類型的電池將無法運轉，若強行使用常規手錶電池或其他類型的電池並進行手錶充電，可能會造成充電過度，引起電池爆炸。  
這可能會損壞手錶並傷害戴錶者。  
更換充電電池時，請務必使用指定的充電電池。

# 防水功能



## 警告 防水功能

- 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位"1 bar"大致相當於 1 個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ×× bar 也會以 W. R. ×× bar 標示。

名稱	顯示	規格
	錶盤或錶殼背面	
不防水	—	不防水
日常使用的防水手錶	WATER RESIST	防水為 3 個大氣壓力
改進的日常使用防水手錶	W. R. 5 bar	防水為 5 個大氣壓力
	W. R. 10/20 bar	防水為 10 或 20 個大氣壓力

## 遇水情況下的使用

					
少量觸水 (洗臉、下雨等)	游泳及一般的清洗工作	徒手潛水、水上運動	利用空氣罐的水肺潛水	利用氮氣的飽和潛水	手錶受潮時操作旋鈕或按鈕
不可	不可	不可	不可	不可	不可
可	不可	不可	不可	不可	不可
可	可	不可	不可	不可	不可
可	可	可	不可	不可	不可

## 防水功能

---

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴著水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。

## 注意事項和使用限制

### ⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

### ⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果手錶進水或起霧，長時間後仍未消除，請聯絡經銷商或官方客服中心檢查和/或維修。
- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
  - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
  - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
  - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

## ⚠ 注意 佩戴手錶時

### <錶帶>

- 汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移，皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

### ⚠ 注意 佩戴手錶時（續）

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
  - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
  - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶損壞或人員受傷。  
請聯絡官方客服中心。

### <溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

### <磁性>

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。  
切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

### <強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

### <靜電>

- 石英手錶中使用的集成電路 (IC) 對靜電很敏感。請注意若將手錶置於強靜電環境中，手錶可能運行異常或完全無法運行。

### <化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

### <保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汙水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

### ⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

## 保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，灰塵或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

### <當手錶上塗有發光塗料時>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 照明（“發光”）的持續時間長短取決於光源亮度、類型及距離、暴露時間以及塗料量。
- 塗料如果暴露於光線的時間不足，可能會無法發光及/或是只能短暫發光。

# 規格

型號	8826	類型	指針太陽能手錶
計時準確性	平均月準確性：在常溫 +5° C 至 +35° C 下佩戴時，每月 ±15 秒		
工作溫度範圍	-10° C 至 +60° C		
顯示功能	時間：小時、分鐘		
充飽電力後最長運轉時間	充飽電力後，正常使用不需額外充電手錶可運行：約 1 年		
電池	充電電池（扣式鋰電池），1 個		

**附加功能**

- 太陽能功能
- 防止過度充電功能
- 暫停充電溫度檢測功能

本手冊規格和內容若有變更，恕不另行通知。

CE

Model No.AR5\*  
Cal.8826  
CTZ-B8191